

**François Bayle: Croix gammée contre caducée.
François Bayle et le procès des médecins de Nuremberg**

English (translation)

The Nuremberg Doctors' Trial of 1946 – 1947 brought to light Nazi medical crimes that called into question not medicine alone, but the very foundations of the social bond. Since its publication in 1950, François Bayle's *Croix gammée contre caducée* has remained the most important, if not the only real source in French on this trial. Surprisingly, however, its reception has been lukewarm and it has been out of print for decades, even though the proceedings have been republished in Germany and the United States. Despite his status as an official observer and his extensive research, Bayle himself has remained unknown to this day.

This major work is accompanied here by the study *François Bayle et le procès des médecins de Nuremberg* (François Bayle and the Nuremberg Doctors' Trial). The authors, Christian Bonah, Jean-Marc Mouillie, and Florian Schmaltz, highlight the book's interest in its own time and for today's reader, and explore the possible reasons for its neglect. They offer a detailed contextualization of the genesis and reception of *Croix gammée contre caducée*, a previously unpublished portrait of Bayle, a study of the book's specificity compared with similar works published in Germany and the United States, and a discussion of Bayle's interpretation of Nazi medical crimes, with reference both to his own era and to present-day ethical thinking.

This reading shows that the Nuremberg Doctors' Trial was not solely the legal examination of a circumscribed historical fact, reducible to the criminal deviancy of a few individuals who were enabled to act by particular circumstances—the misleadingly reassuring legend that is still propagated by some historical literature and that Bayle's book itself helped to underpin. Rather, it constituted a challenge to the foundations of biomedicine and a crucial moment in understanding the emergence of a critical awareness of medical ethics.

Deutsch (Übersetzung)

Der Nürnberger Ärzteprozess (1946-1947) brachte die medizinischen Verbrechen der Nazis ans Licht, die nicht nur die Medizin, sondern auch Grundlagen des Sozialen in Frage stellten. Seit seiner Veröffentlichung im Jahr 1950 ist *Croix gammée contre caducée* die wichtigste, wenn nicht sogar die einzige veritable Quelle dieses Prozesses in französischer Sprache. Es ist daher erstaunlich, wie schleppend die Rezeption verlief und dass die Edition seit Jahrzehnten vergriffen ist, obwohl das Verfahren in Deutschland und den Vereinigten Staaten neu veröffentlicht wurde. Ihr Autor, François Bayle, ist trotz seines Status als offizieller Beobachter des französischen Staates und seines umfangreichen Werkes selbst bis heute unbekannt geblieben.

Dieses in mehrfacher Hinsicht wichtige Werk wird hier von einer Studie begleitet, *François Bayle et le procès des médecins de Nuremberg* (François Bayle und der Nürnberger Ärzteprozess), die das Interesse an seiner Zeit und für den heutigen Leser weckt und die möglichen Gründe für sein Vergessen in Frage stellt. Es umfasst eine detaillierte Darstellung des Entstehungskontexts und seiner Rezeption, ein Porträt seines unbekanntem Autors, eine komparative Studie seiner Spezifik im Vergleich zu ähnlichen in Deutschland und den

Vereinigten Staaten veröffentlichten Werke, eine Diskussion der von ihm vorgeschlagenen Interpretation der NS-Medizinverbrechen, sowohl im Hinblick auf seine Zeit als auch auf die zeitgenössischen medizinethischen Debatten in Frankreich.

Im Lichte dieser Lektüre ist der Nürnberger Ärzteprozess nicht nur eine juristische Untersuchung einer begrenzten historischen Tatsache, die man auf die kriminelle Abweichung einiger weniger Personen reduzieren könnte, denen die Umstände Handlungsspielräume eröffneten, wie dies lange in der historische Forschung als irreführende beruhigende Legende verbreitet wurde. Bayles Buch selbst hat zur Anerkennung der These beigetragen: Es ist eine Infragestellung der Grundlagen der Biomedizin und ein entscheidender Beitrag zum Verständnis der Entstehung eines kritischen Bewusstseins, das sich mit der medizinischen Ethik befasst.

Christian Bonah, Professeur of History of Science and medical History, SAGE UMR 7363, Département d'Histoire des Sciences de la Vie et de la Santé, Université de Strasbourg.

Jean-Marc Mouillie, maître de conférences in Philosophy at Université d'Angers, Centre International d'Étude de la Philosophie Française Contemporaine, République des savoirs USR 3608, ENS, PSL.

Florian Schmaltz, Research Program Coordinator of the Research Program History of the Max Planck Society and Senior Research Scholar at the Max Planck Institute for the History of Science, Berlin.